

特定非営利活動法人
柏市国際交流協会 会報

かわら版

2016年 **4** 月

特定非営利活動法人 柏市国際交流協会 事務局
〒277-0852 柏市旭町 1-4-18 後藤ビルⅢ・3階、4階
■TEL: (04)7144-1300 ■FAX: (04)7144-3020
■E-MAIL: koryu@kira-kira.jp
■URL: http://www.kira-kira.jp

Vol. 286

KIRA NEWS

KIRA 事務所の閉所と柏市国際交流センター事務所の開所予定

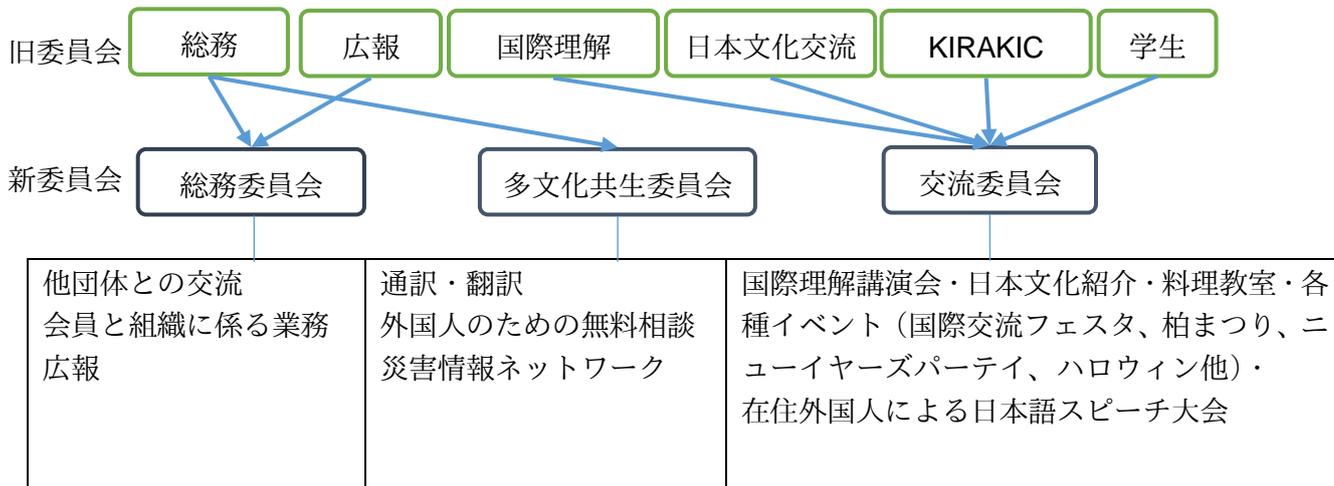
KIRA 事務所の閉所	柏市国際交流センター（KCC）事務所の開所
5/7 事務局事務員は事務所での勤務を終了	5/10 センター事務所開所
5/31 事務所の3階及び4階の部屋の使用は終了	

柏市国際交流センター

住所：〒277-0005 柏市柏一丁目7番1-301 パレット柏内

専門委員会の再編について

当協会の事業は、専門委員会に所属するボランティアスタッフの手により行われています。これまで、12の専門委員会がそれぞれ独自の企画で事業を実施してきましたが、最近専門委員会の間で事業の重複や類似性が見られるようになってきました。そこで、事業を全面的に見直し、事業目的の似通ったもの同士を整理して新しい事業区分にまとめ、効率良く良質な事業を実施できるコンパクトな組織づくりとの観点から、組織を一部統合し9の専門委員会に再編することにしました。2016年5月から当協会が、柏市国際交流センターの指定管理者として事業を行うのに備えて、2016年4月から専門委員会は新体制で始動しますのでこれまで同様よろしくお願いいたします。



再編しない委員会

- 外国語委員会 外国語講座、英語スピーチ大会、Let's Talk in English
 - 日本語委員会 日本語教室、スピーチ発表会
 - トランス委員会
 - グアム委員会
 - 承德委員会
 - カムデン委員会
- 青少年派遣交換、市民ツアー、周年行事

KIRA の広報誌を振り返る～「かわら版」286 号を迎えて

かわら版は、今月で 286 号を迎えました。1973 年に柏とトランスが姉妹都市提携をしてから発行された姉妹都市便り、1985 年に発行された承德との友好都市便り「絆」がそのルーツです。当時は不定期に発行されていましたが、1992 年に KIRA が設立されてからは年に 4 回「KIRA ラウンジ」が発行されました。編集は柏市国際交流室にあった事務局の職員が担当していました。その後毎月発行する今の「かわら版」へと歴史を刻んで来ました。KIRA が現在の事務所に移転した 2004 年からは、ボランティアスタッフが編集する今のスタイルになりました。一方、旧沼南町国際交流協会（SIFA）では、当初より会員の編集による「SIFA ニュース」「インターシティー」が発行されていましたが、2005 年に KIRA と SIFA が合併したことに伴い、広報誌も「かわら版」に統一されました。さらに、外国人のために「ひらがなかわら版」も発行するようになりました。

「かわら版」は毎月 1200～1300 部発行され、個人や団体の会員に配られるほか、柏市協働推進課、沼南支所、公民館、近隣センターなどの公共施設、市内の各小中学校、高校、大学、他市の国際交流協会にも配られています。「ひらがなかわら版」は、外国人会員や市内の外国人児童・生徒が在籍している学校にも配られています。2014 年には、希望者にかわら版のメール配信も始め、現在 190 名の会員が利用しています。

今年 5 月から、KIRA は「柏市国際交流センター」の指定管理業者になります。これに伴い、これまでの「かわら版」は「柏市国際交流センターかわら版」にリニューアルされます。これまで以上に、広く一般市民に国際交流活動への関心を持っていただき、参加していただくきっかけとなるような、広報活動をしていきたいと考えています。

2016 年臨時総会開催（2/27）

中央公民館集会室にて、KIRA 2016 年臨時総会が行われました。議案—KIRA 定款の一部改正（指定管理事業の明記等）—は、原案どおり承認されました。議事詳細については、事務局で臨時総会議事録をご覧ください。総会の終了後、スライドを用いながら、指定管理事業開始に至る経緯、今後の KIRA の指定管理者としての事業と独自事業との違いなどについて説明を行いました。

フレンドシップタイム「アラサー女子世界一周ひとり旅」（2/20） 国際理解委員会

中央公民館に 28 名の参加者が集い、30 歳の女性が、それも一人で世界一周を成し遂げたという、諏訪部成美さんにお話を伺いました。彼女は 2014 年 2 月に日本を離れ、南米 9 ケ国、欧州 18 ケ国ほか合計 39 ケ国を約 1 年で訪問



しました。どんなにかめしい女性かと思っていたら、いつも笑顔でおしとやかな典型的な大和撫子でした。総予算は 270 万円、格安航空券で、安いゲストハウスを寝ぐらのバックパッカー、ペルーではワニ、ピラニアまで食べたそうです。出発早々強盗に遭い、ガラパゴスでは沖に流され、エジプトでは謎の高熱で 5 日間入院。しかし、彼女が旅行で得たものには計り知れないものがあります。それは、国を超えた人の親切、たくさんの友人、それと、自分で行きたいところに全部行けたという達成感と自信です。彼女の目はもう次の旅路に思いをはせてきらめいていました。

お知らせ

第 22 回カムデン派遣柏市青少年募集・説明会開催

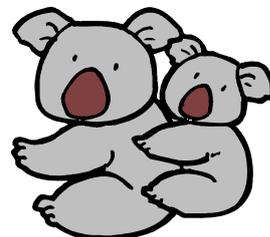
柏市の友好都市オーストラリア・カムデン町で家族の一員としてホームステイをしながら、学校体験や大自然にふれる貴重な異文化体験をしてみませんか！

- ・派遣期間：2016 年 8 月 4 日（木）～8 月 16 日（火）13 日間
- ・募集人数：12 名（中学 2 年～高校 3 年） ・参加費用：約 21 万円（予定）
- ・選考方法：5 月 15 日（日） 柏市沼南近隣センターにて、面接、作文、および応募書類で選考
- ・申込方法：事務局で配付している応募申込書を 4 月 11 日（月）～ 4 月 28 日（木）までに事務局に持参か郵送（必着）

《派遣説明会》

- ・日時：4 月 10 日（日）10:30～12:00
- ・場所：柏市中央公民館 5 階講堂（☎ 7164-1811）（原則として、保護者同伴）
- ・内容：応募条件、旅程や現地での活動内容等を説明

※詳細はホームページをご覧ください。





最終回「最初で最後の編集後記」

これまで数多くの方たちにインタビューしてきた広報委員が、最後に登場します。



2004年から7年間編集長を務めました。引退して晴れて「お同様」になったはずが、4年のブランクを経て復帰しました。これまで何度もピンチに見舞われた広報委員会ですが、その都度、固いチームワークで乗り越えてきた仲間は私の宝です。Amigoで私が最初にインタビューを担当した韓国の方は、その後帰国しましたが、もう10年以上家族ぐるみの付き合いをしています。かわら版が結んでくれた縁です。(N)

2004、2005年とかかわら版のレイアウト、現在4面とお知らせを担当しています。レイアウトは結構大変な作業でしたが、いつの間にかワードの使い方が身につきました。4面は細心の注意を払って作らないと何かが漏れたり間違ったりして、委員会の皆さんにご迷惑をおかけしています。かわら版を通じていろいろな委員会の方と関わることができました。(J)

記事を書いたり、校正にかかわりながら、「私の眼はふしあな??」と思うことが何度あったことでしょうか。いまでは、編集会議、記事の執筆や依頼、編集、校正、レイアウトという手順でかわら版が作成されていくのを見ながら、次は、どんな記事を掲載しようかと思えるようになってきました。活動を通し、KIRAの全体像がみえるようになり、いろいろな方々と出会いや、つながりができたことに感謝しています。(Y)

文章を書くのが大の苦手の私が広報委員になって早7年、かわら版に関わることでKIRAについてたくさんの事を学ぶことができました。HP更新担当になってからはPCについての知識不足で悪戦苦闘でしたが、だんだんと面白さがわかってきました。委員会の皆さんの希望通り、正しく速やかな更新を目指してこれからもがんばります。(S)

編集会議で最初に驚いたのは、広報委員会のメンバーがKIRAの活動スケジュールを実によく把握していること、紙面構成を考える時には文章の長さや文字数を的確に決めていくことでした。私はまだまだ修行が必要です。これからも、惜しみないボランティア精神でKIRAを支えている委員会の皆さんの活動をより広く伝えていきたいと思えます。(M)

Jさんに同感です。いま1~3面のレイアウトを担当しています。深夜作業が多いため、眠気のせいで何度も間違ったり、チェック漏れをしたりしました。本当に申し訳ございません。現在は委員会内唯一の外国人委員です。ちょっと寂しい感じもします。編集に興味がある外国人が増えたらいいなあと思います。(H)

ひらがなかわら版は、古くから伝わる日本の行事などを外国の人たちに紹介しています。知っていたはずの行事も調べてみると新しい発見があり・・・興味津々の内容ばかりです。(K)

きれいで簡潔な日本語のひらがなかわら版を目指して、毎月3人で事務所のPCを囲んでいます。文殊の知恵を絞りたいのですが、かしましいだけのようになります。最後にイメージに合ったイラストを見つけて、完成です。ご意見や感想をいただくと、励みになります。(R)

昨年10月から、ひらがなかわら版の担当としてメンバーに加えていただきましたが、まだ分からないことも多く修行中です。外国の人にはちょっと不思議な日本の文化や慣習を、やさしい日本語の文章とイラストで、わかりやすく紹介していきたいと思えます。(J)

4月の行事

個人会員 1,071
 (うち外国人 303)
 家族会員 16
 団体会員 61

4月のスケジュール

2	土	グアム親善ツアー説明会	13:00~	中公講堂
3	日	キャムデン委員会	10:00~12:30	沼南近隣集 1
4	月	企画室	13:30~15:30	事務所 3F
7	木	委員長会議	17:00~	中公集会室 1
8	金	グアム委員会	18:30~	事務所 3F
9	土	総務委員会	9:00~10:30	事務所 3F
		多文化共生委員会	10:30~	事務所 3F
		国際理解(フレンド)委員会	13:30~15:00	事務所 3F
10	日	キャムデン派遣説明会	10:30~12:00	中公講堂
		英会話/学生委員会	11:00/12:00	事務所 3F
11	月	日本語(柏)委員会	13:00~	事務所 3F
		トーランス委員会	18:30~20:30	中公集会室 1
12	火	承徳委員会	18:00~	事務所 3F
13	水	柏の葉小委員会	10:00~11:30	柏の葉 SC
		広報委員会	13:00~	事務所 3F
14	木	KIRAKIC 委員会	10:00~	事務所 3F
		日本語(沼南)委員会	13:00~15:00	沼南近隣 s
16	土	外国語委員会	9:30~11:30	事務所 3F
		Let's Talk in English	11:30~12:30	事務所 3F
17	日	トーランス派遣第1次選考		事務所
18	月	~4/24 グアム中学生来柏		
19	火	日本文化交流委員会	10:00~12:00	事務所 3F
23	土	交流委員会	13:00~15:00	事務所 3F
24	日	トーランス派遣第2次選考		事務所

*日本語 柏教室

場所:事務所 4F (4/6~)

火 10:00~11:50
 水 10:00~11:50 19:00~20:50
 木 10:00~11:50
 金 19:00~20:50
 土 13:00~14:50

*日本語 沼南教室

場所:沼南近隣センター (4/7~)

木 10:00~12:00

*日本語 柏の葉教室

場所:柏の葉サービスコーナー会議室

木 10:00~12:00 (4/7~)
 13:00~15:00
 土 10:00~12:00 (4/9~)

*通常総会開催のお知らせ

2016年度通常総会を開催します。正会員の方は、是非ご出席ください。

日時:5月28日(土) 14:00~

場所:中央公民館講堂

*外国語講座案内(前期講座開講のお知らせ)

クラス	レベル	曜日	時間	開講日
① 英会話入門(A)	1	月	11:10~12:40	4/11
② 英会話入門(B)	1	月	13:00~14:30	4/11
③ 英会話入門(C)	1	水	13:00~14:30	4/6
④ 英会話入門(D)	1	水	15:00~16:30	4/6
⑤ 英会話初級	2	月	14:50~16:20	4/11
⑥ 英会話中級	3	月	9:15~10:45	4/11
⑦ 中国語中級(1)	3	火	13:00~14:30	4/12
⑧ 中国語中級(2)	3	火	15:00~16:30	4/12
⑨ 韓国語入門(A)	1	木	13:00~14:30	4/7
⑩ 韓国語入門(B)	1	金	13:00~14:30	4/8
⑪ 韓国語初級(A)	2	土	15:20~16:50	4/9
⑫ 韓国語初級(B)	2	金	15:00~16:30	4/8
⑬ 韓国語中級	3	木	15:00~16:30	4/7
⑭ スペイン語入門	1	土	11:00~12:30	4/9
⑮ スペイン語初級	2	金	9:15~10:45	4/8
⑯ スペイン語中級	3	金	11:00~12:30	4/8

⑰ 柏の葉英会話入門	1	月	10:00~11:30	4/11
⑱ 柏の葉英会話初級	2	月	13:00~14:30	4/11
⑲ 柏の葉英会話中級	3	土	13:10~14:40	4/9
⑳ 柏の葉韓国語初級	2	月	15:00~16:30	4/11
㉑ 柏の葉韓国語中級	3	土	15:00~16:30	4/9
㉒ 柏の葉中国語入門	1	金	13:00~14:30	4/8

*外国人のための無料法律・行政手続き相談会

外国人のみなさん心配な事、困った事はありますか?
 弁護士や行政書士が相談をきいてくれます。まわりの外国のかたにも教えてあげて下さい。

2016年度 日程 5/25、7/27、9/28、11/30、1/25、3/22
 次回日時:5月25日(水) 13:00~17:00

場所:事務所 3F、4F

予約:事務所へ

*会費納入のお願い

KIRAは5月から柏市国際交流センターの指定管理者としての事業を始めますが、KIRA自体はこれまでとは変わりません。会員の方からの会費が大切な事業の運営に使われます。会員の皆さまには従来通り4月に会費の納入をお願いいたします。

*かわら版発送費用削減のため、メール送信への切り替えにご協力ください。

かわら版とひらがなかわら版のURLを入れたメールを送信します。kwaraban@kira-kira.jpから申し込んでください。

*次回のかわら版発送 5/2(月)10:00~ 事務所 3F

3月は10名がお手伝いしてくれました。

5月も多くの方のお手伝いをお願いします。

*行事の申し込み・問い合わせは事務所まで

Tel:04-7144-1300 Fax 04-7144-3020

E-mail:koryu@kira-kira.jp

受け付け時間:月~土の9:00~17:00(日・祝日休み)

編集・発行 特定非営利活動法人柏市国際交流協会

広報委員会 (2016年4月1日)

電気のご利用が多い方に朗報!

家族4人 戸建てでお住まいのBさん宅の場合

年間 約10,000円値下げ (税込)

電気料金が月額14,000円程度の場合*

(契約アンペア60A 月間の電力使用量480kWhを想定)

※上記は一例です。詳しくはお気軽にご相談ください

お問い合わせ
TEL.04-7166-7151 FAX.04-7163-6336

供給元
東燃ゼネラル石油株式会社
〒108-8005 東京都港区港南1-9-15 Wビル TEL.0120-505-607

東燃ゼネラル石油株式会社と東燃ゼネラルグループは、エソ、モビ、ゼネラルのブランドのもと、安定にエネルギーを供給し、日本未来へと繋がるエネルギーカンパニーになることを目指しています。